

# Jdg

## Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1  
וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֵנִיחַ יְהוָה לְנִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵת־כָּל־  
-和-这些 -那-列国 - 留下了 耶和華 试验 -用-他们 以色列 -  
H0428 H3240 H3068 H5254 H0853 H3478 H0853 H3605  
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־כָּל־מַלְחָמוֹת כְּנָעַן:  
- 不- 他们知道了 所有- 战争 迦南  
H3808 H3045 H0853 H3605 H4421

耶和華留下这几族，为要试验那不曾知道与迦南争战之事的以色列人，

2  
רַק לְמַעַן דַּעַת דְּרוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלַמְּדָם מַלְחָמָה רַק אֲשֶׁר־לְפָנָיִם  
只是 - 为了- 知识 世代 儿子们- 以色列 来-教导他们 战争 只是 以前  
H7535 H4421 H3925 H3478 H1755 H1847 H4616 H7535  
לֹא יָדְעוּם:  
不 他们知道了它们  
H3808 H3045

好叫以色列的后代又知道又学习未曾晓得的战事。

3  
וְהַמִּשְׁתַּ סִּרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל־הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּירְוֹנִי וְהַשִּׁבְי וְהַר  
五 非利士人 和-所有- 那-迦南人 和-那-西顿人 和-那-希未人 住着 山  
H2568 H6430 H3605 H6722 H3427 H2340 H2022  
הַלְּבָנוֹן מֵהַר־חֶרְמוֹן בְּעַד עַד לְבוֹא חֶמָת:  
-那-黎巴嫩 -从-山 巴力黑门 直到 哈马  
H3844 H2022 H1179 H5704 H0935 H2574

所留下的就是非利士的五个首领和一切迦南人、西顿人，并住黎巴嫩山的希未人，从巴力·黑门山直到哈马口。

4  
וַיְהִי וַיִּנְסֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הֲיִשְׁמְעוּ אֶת־מִצְוַת יְהוָה  
-和-他们是 -来-试验 -用-他们 以色列 - 来-知道 是否他们听从 命令 耶和華  
H1961 H5254 H0853 H3478 H3045 H0853 H4687 H3068  
אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה:  
- 咄咄了 - 他们的列祖 借-手- 摩西  
H6680 H0853 H0001 H3027 H4872

留下这几族，为要试验以色列人，知道他们肯听从耶和華藉摩西吩咐他们列祖的诫命不肯。

5  
וַיִּבְנוּ יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי  
-和-儿子们 以色列 住了 在-中间 那-迦南人 那-赫人 和-那-亚摩利人 和-那-比利洗人  
H3478 H3427 H7130 H2850 H0567 H6522  
וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי:  
-和-那-希未人 -和-那-耶布斯人  
H2340 H2983

以色列人竟住在迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人中间，

6 וַיִּקְחוּ אֶת-בָּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם נָתַנוּ  
 他们给了 他们的女儿 -和- -作为-妻子 -给-他们 他们的女儿 - -和-他们取了  
 H5414 H1323 H0853 H0802 H1992 H1323 H0853 H3947  
 לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-אֱלֹהֵיהֶם:  
 [段] 他们的神 - -和-他们事奉了 -给-他们的儿子  
 H0430 H0853 H5647

娶他们的女儿为妻，将自己的女儿嫁给他们的儿子，并事奉他们的神。

7 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת-יְהוָה  
 耶和華 - -和-他们忘记了 耶和華 -在-眼中 -那-恶 - 以色列 儿子们- -和-他们行了  
 H3068 H0853 H7911 H3068 H7451 H0853 H3478  
 אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הַבְּעָלִים וְאֶת-הָאֲשֵׁרוֹת:  
 - 和-他们事奉了 他们的神 -那-亚舍拉 -和- -那-巴力  
 H0853 H5647 H0853 H0842 H0853 H0430

以色列人行耶和華眼中看为恶的事，忘记耶和華—他们的 神，去事奉诸巴力和亚舍拉，

8 וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד מֶלֶךְ-רַשְׁעֵתִיםכּוּשָׁן  
 耶和華 怒气 -和-发作了- 耶和華 以色列 耶和華 怒氣 -和- - 王 古珊利萨田 -在-手 -和-他卖了他们  
 H0639 H2734 H3068 H3478 H4428 H3573 H3027 H4376  
 נְהַרְיָם אֶרְמֵם וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-רַשְׁעֵתִיםכּוּשָׁן שְׁמֹנֶה שָׁנִים:  
 亚兰纳哈拉伊姆 以色列 儿子们- -和-他们事奉了 以色列 耶和華 年 八 古珊利萨田 -  
 H0763 H3478 H5647 H0853 H3478 H8141 H8083 H3573

所以耶和華的怒气向以色列人发作，就把他们交在美索不达米亚王古珊·利萨田的手中。以色列人服事古珊·利萨田八年。

9 וַיִּזְעְקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה מוֹשִׁיעַ לְבָנָיו  
 以色列 儿子们- -和-他们呼求了 耶和華 以色列 耶和華 怒氣 -和- - 耶和華 向- 以色列 儿子们- -和-他们呼求了  
 H2199 H3478 H0413 H3068 H3068 H0413 H3478 H3467  
 יִשְׂרָאֵל וַיּוֹשִׁיעֵם אֶת-עֲתַנְיָאֵל בֶּן-קִנְזִי אָחִי כָלָב הַקָּטָן מִמּוֹנֵיוֹ:  
 以色列 和-他拯救了他们 以色列 俄陀聂 儿子- 基纳斯 兄弟 迦勒 小的 从-他  
 H3478 H0853 H3467 H6274 H07073 H0251 H3612

以色列人呼求耶和華的时候，耶和華就为他们兴起一位拯救者救他们，就是迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂。

10 וַתְּהִי וַתֵּרֶם עָלָיו רֹחַ-יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא וַיִּלָּחֶמְהָ  
 耶和華 灵- -在-他上面 -和-它是 耶和華 和-他审判了 以色列 和-他出去了 到-那-战争  
 H1961 H7307 H3068 H8199 H0853 H3478 H3318 H4421  
 וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ אֶת-רַשְׁעֵתִיםכּוּשָׁן מֶלֶךְ אֲרָם וַתַּעֲזֵז יָדוֹ עָלָיו  
 耶和華 和-他赐了 耶和華 在他手中 耶和華 古珊利萨田 王 亚兰 和-强壮了 他的手 在上  
 H5414 H3068 H3027 H0853 H4428 H0758 H5810 H3027  
 רַשְׁעֵתִים: כּוּשָׁן  
 古珊利萨田  
 H3573

耶和華的灵降在他身上，他就作了以色列的士师，出去争战。耶和華将美索不达米亚王古珊·利萨田交在他手中，他便胜了古珊·利萨田。

11 וַתִּשְׁקֵט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עֲתַנְיָאֵל בֶּן-קִנְזִי:  
 -和-安息了 那-地 四十 年 和-他死了 俄陀聂 儿子- 基纳斯  
 H8252 H0776 H0705 H8141 H4191 H6274 H7073

于是国中太平四十年。基纳斯的儿子俄陀聂死了。



18 וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלָה לְהִקְרִיב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּשְׁלַח אֶת־הָעָם נֹשְׂאֵי 18  
 抬的 -那-百姓 - -和-他打发了 -那-贡物 - -来-猜上 他完成了 -当- -和-它是  
[H5375](#) [H0853](#) [H7971](#) [H4503](#) [H0853](#) [H7126](#) [H3615](#) [H1961](#)

הַמִּנְחָה:  
 -那-贡物  
[H4503](#)

以笏献完礼物，便将抬礼物的人打发走了，

19 וְהוּא וְהוּא שָׁב מִן־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת־הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֵתֶר לִי 19  
 -和-他 转回了 -从- -那-偶像 -和- -那-吉甲 -和-他说 话- -秘密 给-我  
[H1931](#) [H7725](#) [H6456](#) [H0854](#) [H1537](#) [H0559](#) [H1697](#) [H5975](#)

אֵלָיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הֵס וַיֵּצְאוּ מִמַּעַלָיו כָּל־הָעַמָּדִים עָלָיו:  
 -向-你 -那-王 -和-他说 安静 -和-出去了 -从-上面-他 所有- -那-站的 在-他上面  
[H0413](#) [H4428](#) [H0559](#) [H2013](#) [H3318](#) [H3605](#) [H5975](#)

自己却从靠近吉甲凿石之地回来，说：「王啊，我有一件机密事奏告你。」王说：「回避吧！」于是左右侍立的人都退去了。

20 וַיֵּאָהוּד וְהוּא בָּא אֵלָיו וְהוּא־יָשָׁב בְּעֵלִית הַמְּקָרָה אֲשֶׁר־לוֹ לְבָדּוֹ 20  
 -和-以笏 进来了 -向-他 -和-他- 坐着 -在-楼房 -那-凉的 - -给-他 给-他自己  
[H0164](#) [H0935](#) [H0413](#) [H1931](#) [H3427](#) [H5944](#) [H4747](#) [H0905](#)

וַיֹּאמֶר אֵהוּד דְּבַר־אֱלֹהִים לִי וַיִּקָּם מֵעַל הַכִּסֵּא:  
 -和-他说 以笏 话- 神 给-我 向-你 -和-他起来了 -从-上 那-座位  
[H0559](#) [H0164](#) [H1697](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3678](#)

以笏来到王面前；王独自一人坐在凉楼上。以笏说：「我奉神的命报告你一件事。」王就从座位上站起来。

21 וַיִּשְׁלַח אֵהוּד אֶת־יָד שְׂמאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יְמִינוֹ 21  
 -和-他伸出了 以笏 - 手 他的左 和-他取了 -那-刀 -从-上 大腿 他的右  
[H7971](#) [H0164](#) [H0853](#) [H3027](#) [H8040](#) [H3947](#) [H0853](#) [H2719](#) [H3409](#) [H3225](#)

וַיִּתְקַעַהּ בְּבֶטְנוֹ:  
 -和-他刺了它 在-他的胚子  
[H8628](#) [H0990](#)

以笏便伸左手，从右腿上拔出剑来，刺入王的肚腹，

22 וַיָּבֵא גַם־הַנֶּצֶב אַחַר הַלְהֵב וַיִּסְגֹּר וַיִּחַלְבּוּ בְּעַד הַלְהֵב כִּי 22  
 -和-进去了 也- 那-刀把 在-之后 那-刀 和-合拢了 那-脂肪 在-周围 那-刃 因为  
[H0935](#) [H1571](#) [H5325](#) [H3851](#) [H5462](#) [H2459](#) [H1157](#) [H3851](#)

לֹא שָׁלַח הַחֶרֶב מִבֶּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפֶּרֶשְׁדָּנָה:  
 不 他拔出了 那-刀 从-他的胚子 和-他出来了 那-桩便  
[H3808](#) [H8025](#) [H2719](#) [H0990](#) [H3318](#) [H6574](#)

连剑把都刺进去了。剑被肥肉夹住，他没有从王的肚腹拔出来，且穿通了后身。

23 וַיֵּצֵא אֵהוּד הַמִּסְדְּרוֹנָה וַיִּסְגֹּר דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בְּעָדוֹ וַיִּנְעַל: 23  
 -和-出去了 以笏 那-门廊 和-他关了 门 那-楼房 在-周围-他 和-锁了  
[H3318](#) [H0164](#) [H4528](#) [H5462](#) [H5944](#) [H1157](#)

以笏就出到游廊，将楼门尽都关锁。

וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו וְכָאוּ וַיֵּרְאוּ וְהָנָה דִלְתוֹת הָעֲלִיָּה נֶעְלֹת 24  
 锁的 -和-他的仆人 出来了 -和-他们看见了 -和-看哪 门 -那-楼房 24  
[H3318](#) [H1931](#) [H0935](#) [H5650](#) [H2009](#) [H7200](#) [H5944](#)

וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מָסִיף הוּא אֶת-רַגְלָיו בְּחֵדֶר הַמְּקַרְהָ: 24  
 -和-他们说 确实 遮盖着 他 - 他的脚 -在-屋子 那-凉的 24  
[H0389](#) [H0559](#) [H1931](#) [H0853](#) [H7272](#) [H2315](#) [H4747](#)

以笏出来之后，王的仆人到了，看见楼门开锁，就说：「他必是在楼上大解。」

וַיַּחֲלוּ עַד-בוֹשׁ וְהָנָה אֵינְנוּ פִתַח דִלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת- 25  
 -和-他们等了 羞愧 直到- 和-看哪 没有他 打开着 门 -那-楼房 -和-他们取了 25  
[H0954](#) [H5704](#) [H2009](#) [H0369](#) [H5944](#) [H3947](#) [H0853](#)

הַמִּפְתָּח וַיִּפְתְּחוּ וְהָנָה אֲרֻנֵיהֶם נָפַל אֶרְצָה מָת: 25  
 -那-钥匙 和-他们打开了 和-看哪 他们的主人 倒着 地 死了 25  
[H4668](#) [H2009](#) [H0113](#) [H5307](#) [H0776](#) [H4191](#)

他们等烦了，见仍不开楼门，就拿钥匙开了，不料，他们的主人已死，倒在地上。

וְאֶהוּד נִמְלָט עַד הַתְּמַהֲמָהּ וְהוּא עָבַר אֶת-הַפְּסִילִים וַיִּמְלֹט הַשְּׁעִירָתָה: 26  
 -和-以笏 逃了 -在-当 他们迟延了 -和-他 经过了 -那-偶像 -和-他逃了 -那-西珥拉 26  
[H5704](#) [H4422](#) [H4102](#) [H1931](#) [H0853](#) [H6456](#) [H4422](#) [H8167](#)

他们耽延的时候，以笏就逃跑了，经过凿石之地，逃到西伊拉；

וַיְהִי כִבּוֹאוֹ וַיִּתְקַע בְּשׂוֹפָר בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּרְדוּ עִמּוֹ בְנֵי- 27  
 -和-它是 在他来到时 和-他吹了 在-那-号角 在-山 以法莲 和-下去了 与他 儿子们 27  
[H0935](#) [H1961](#) [H8628](#) [H7782](#) [H2022](#) [H0669](#) [H3381](#)

לְפָנֵיהֶם: וְהוּא מִן-הַהַר וְיִשְׂרָאֵל 27  
 -在-他们前面 和-他 那-山 从- 以色列 27  
[H6440](#) [H1931](#) [H2022](#) [H3478](#)

到了，就在以法莲山地吹角。以色列人随着他下了山地，他在前头引路，

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רָדְפוּ אַחֲרָי כִּי-נָתַן יְהוָה אֶת-אֵיבֵיכֶם אֶת-מוֹאָב 28  
 -和-他说 追赶 -向-他们 在-我后面 因为- 赐了 耶和華 你们的仇敌 - 摩押 28  
[H0559](#) [H0413](#) [H7291](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0341](#) [H0853](#) [H4124](#)

בְּיַדְכֶם וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב 28  
 -在-你们手中 和-他们下去了 在-他后面 和-他们夺取了 渡口 那-约旦河 向-摩押 28  
[H3381](#) [H3027](#) [H3920](#) [H0853](#) [H3383](#) [H4124](#)

וְלֹא-נָתְנוּ אִישׁ לְעֵבֶר: 28  
 -和-不- 他们容许了 人 来-过 28  
[H3808](#) [H5414](#) [H0376](#)

对他们说：「你们随我来，因为耶和華已经把你们的仇敌摩押人交在你们手中。」于是他们跟着他下去，把守约旦河的渡口，不容摩押一人过去。

וַיִּכּוּ אִישׁ תַּיִל וְלֹא נִמְלָט אִישׁ: 29  
 -和-他们击打了 勇士 人 逃了 和-不- 那-那 在-时 摩押 人 29  
[H5221](#) [H2428](#) [H3808](#) [H4422](#) [H6256](#) [H1931](#) [H6235](#) [H0505](#) [H0376](#) [H3605](#) [H8082](#) [H3605](#)

אִישׁ תַּיִל וְלֹא נִמְלָט אִישׁ: 29  
 勇士 人 逃了 和-不- 人 29  
[H0376](#) [H4422](#) [H3808](#) [H2428](#) [H0376](#)

那时击杀了摩押人约有一万，都是强壮的勇士，没有一人逃脱。

וַתִּכְנַע מִוָּאֵב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ שְׁמוֹנִים  
 -和-屈服了 摩押 -在-那-那 -在-下面 手 以色列 -和-安息了 地-那- 八十  
[H3665](#) [H4124](#) [H3117](#) [H1931](#) [H8478](#) [H3027](#) [H3478](#) [H8252](#) [H0776](#) [H8084](#)

שָׁנָה: ס  
 年 [段]  
[H8141](#)

这样，摩押就被以色列人制伏了。国中太平八十年。

וְאַחֲרָיו הָיָה שְׁמֹנֶה בֶן-בִּנְיָמִן עָנָת וַיִּדָּךְ אֶת-פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ  
 -和-在他之后 是了 珊迦 儿子- 亚拿 儿子- 和-他击打了 非利士人 六- 百 人  
[H1961](#) [H8044](#) [H6067](#) [H5221](#) [H0853](#) [H6430](#) [H8337](#) [H3967](#) [H0376](#)

בְּמִלְמַד הַבָּקָר וַיִּשַׁע גַּם-הוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל: ס  
 -用-赶牛棍 -和-他拯救了 也- 他 以色列 [段]  
[H1241](#) [H4451](#) [H3467](#) [H1571](#) [H1931](#) [H0853](#) [H3478](#)

以笏之后，有亚拿的儿子珊迦，他用赶牛的棍子打死六百非利士人。他也救了以色列人。